

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

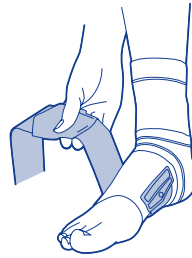


MalleoTrain® Plus

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo



1



2



3



4



5



6



7

de	deutsch	3	ro	romanian	14
en	english	4	tr	türkçe	15
fr	français	5	ru	русский	16
nl	nederlands	6	et	eesti	17
it	italiano	7	lv	latviešu	18
es	español	8	lt	lietuvių	19
pl	polski	9	he	עברית	21
cs	česky	11	ar	عربي	23
sk	slovensky	12	zh	简体中文	26
hr	hrvatski	13			

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der Aktivbandage MalleoTrain Plus haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht. Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** vollständig und sorgfältig durch, denn Sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung der MalleoTrain Plus. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die MalleoTrain Plus ist eine Aktivbandage für das Sprunggelenk. Sie entwickelt ihre Wirkung vor allem in der Bewegung. Hierbei erfolgen Kompression und Massage des Gewebes und der Bänder durch das körpergerecht geformte Gestrick und die körpergerecht geformten Pelotten (Massagepolster) aus viskoelastischem Material. Die verbesserte Durchblutung der Gelenkkapsel und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zur Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung. Durch den Gurt wird die Bewegung des Fußes verstärkt wahrgenommen. Ähnlich wie beim Sport-Taping wird damit die Führung des Körperschwerpunktes über den Fuß optimiert. Das hilft Verletzungen vorzubeugen und den Heilungsverlauf zu beschleunigen.

Indikationen

- chronische, posttraumatische oder postoperative Weichteilreizzustände im Bereich des Sprunggelenks
- Bandinsuffizienz
- Supinationsprophylaxe, besonders bei sportlichen Aktivitäten
- postoperative Rehabilitation

⚠ Anwendungsrисken

MalleoTrain Plus ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde es Ihnen vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal erforderlich, von dem Sie das Produkt erhalten haben. Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z.B. Kompressionsstrümpfen vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab. Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Bei unsachgemäßer oder zweckfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.

Das Produkt entfaltet seine Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die MalleoTrain Plus während langer Ruhephasen (z.B. Schlafen, langes Sitzen) ab. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen. Nehmen Sie keine Veränderung am Produkt vor. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird. Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die MalleoTrain Plus nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckercheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lockern Sie in diesem Fall die Gurte der MalleoTrain Plus und lassen Sie gegebenenfalls die Größe Ihrer MalleoTrain Plus überprüfen.

⚠ Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Beine / Füße, z.B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Bandage.

Anwendungshinweise

Anziehen / Anlegen und Ablegen der MalleoTrain Plus

Anlegen

- 1 Ziehen Sie die Bandage so an, dass sich der Anfang des Gurtes auf der Innenseite des Fußes befindet. Der Gurtansatz gibt die Wickelrichtung des Gurtes vor. Achten Sie beim Anlegen des Gurtes auf einen faltenfreien Sitz.
- 2 Führen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes.
- 3 Durch Ziehen können Sie die für Sie angenehme Stabilisierung erreichen.
- 3 Legen Sie nun den Gurt diagonal über den Fußrücken nach hinten um die Knöchelgabel herum.
- 4 5 Führen Sie den Gurt wieder diagonal nach vorn zur Innenseite des Fußes.
- 6 7 Ziehen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes bis über den Fußrücken.
- 7 Kletten Sie das Gurtende nun auf dem darunterliegenden Teil des Gurtes fest. Alternativ können Sie sich am Design der Bandage orientieren. Blaue Punkte im titanfarbenen Gestrick kennzeichnen den Gurtverlauf. Folgen Sie beim Anlegen des Gurtes den eingestrickten Punkten, ausgehend von einem Punkt über zwei Punkte bis hin zu drei Punkten.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die MalleoTrain Plus nie direkter Hitze (z.B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der MalleoTrain Plus beeinträchtigen.

⚠ Alle Train-Produkte¹ sind bei 30 °C mit Flüssigwaschmittel separat in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

Schließen Sie den Klettverschluss um eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden.

Waschen Sie die Bandage in einem Wäschenetz mit einem Feinwaschmittel separat bei 30 °C Feinwäsche. Schleudern Sie die Bandage bei max. 500 Umdrehungen pro Minute. Waschen Sie die MalleoTrain Plus regelmäßig damit die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die MalleoTrain Plus ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Geben Sie die MalleoTrain Plus daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2018-04

¹ Genomte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität der Train-Aktivbandage voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

en english

These instructions for use can also be downloaded from: www.bauerfeind.com/downloads

Dear Customer,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind. By purchasing the MalleoTrain Plus, you have selected a product which meets very high medical and quality standards.

Read all of these instructions for use carefully because they contain important information about the use, indications, contraindications, application, care and disposal of the MalleoTrain Plus. Keep these instructions for use in a safe place, as you may want to read them again. If you have any questions, contact your treating physician, your medical retailer or our Technical Service department.

Purpose

The MalleoTrain Plus is an active ankle support. Its effects are felt particularly during movement, for example during sporting activities. Here, the viscoelastic pad inserts (massage pads), which are molded to the shape of the body, actively compress and massage the tissue and the ligaments. The improved flow of blood through the joint capsule and the promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function. A strap helps to improve the way wearers feel the movement of their foot. Similar to the effects of sports taping, this optimizes how the body's center of gravity is guided over the foot, helping prevent injuries and accelerating the healing process.

Indications

- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation of soft tissue in the ankle area
- Ligament insufficiency
- Supination prophylaxis, particularly during sports activities
- Post-operative rehabilitation

Risks associated with use of this product

⚠ Caution

MalleoTrain Plus is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her/him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist who provided you with the product.


Consult your treating physician before using this product together with other products, e.g. compression stockings. Seek immediate medical advice if your symptoms worsen or if you notice any unusual changes. No product liability can be accepted if the product is used improperly or for any purpose than its proper, stated purpose.

The benefits of this product are felt primarily during physical activity. Take off the MalleoTrain Plus during extended rest phases (e.g. sleeping, long periods of sitting down).

Never allow the product to come into contact with substances containing fat / grease or acid, ointments or lotions.

Do not make any alterations to the product. Non-compliance can reduce the performance of the product, so no liability can be accepted if any alterations are made.

No side effects which affect the entire organism have been reported to date. Correct usage and fitting is assumed. Do not put the MalleoTrain Plus on too tightly or it could create localized pressure symptoms. In rare cases constriction of the blood vessels and nerves is possible. If this happens, loosen the straps of the MalleoTrain Plus and possibly have the size of your MalleoTrain Plus checked.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction

Contraindications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions, such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical advisor:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Impaired sensation and circulatory disorders of the legs / feet (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted support

Application instructions

Putting on and removing the MalleoTrain Plus

Putting on the product

- 1 Pull on the support so that the start of the strap is located on the inside of the foot. The start of the strap defines the direction in which the strap needs to be wound around the foot. When fitting the strap, please make sure there are no creases.
- 2 Bring the strap under the sole of your foot toward the outside of your foot. By pulling the strap you can stabilize the foot and ankle comfortably.
- 3 Now bring the strap diagonally across the top of the foot and back around the ankle mortise.
- 4 5 Bring the strap diagonally forward again to the inside of the foot.
- 6 Pull the strap under the sole of your foot toward the outside of your foot and over the top of your foot.

- 7 Now secure the end of the strap by fastening its Velcro strip to the section of the strap which is underneath it. Alternatively, you can also use the designs on the support to guide you. Blue dots on the titanium-colored knit fabric indicate where the strap is supposed to go. When wrapping the strap around your foot, follow the dots knitted into the fabric, starting with one dot, going to two dots and then to three dots.

Cleaning instructions

Note: Never expose the MalleoTrain Plus to direct heat (e.g. from a heater or direct sunlight, or as a result of storing it in your car etc.). This could damage the materials and possibly make the MalleoTrain Plus less effective.

Close the Velcro fastener to prevent the product from being damaged. Wash the support separately in a lingerie bag with a mild laundry detergent at 30 °C. Do not run the spin cycle on your washing machine at speeds higher than 500 rpm. Wash the MalleoTrain Plus regularly so that the knit fabric retains its compressive properties.

Information about re-use

The MalleoTrain Plus is intended for your use only, so do not give the MalleoTrain Plus to anyone else to use.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of this product via the standard household waste.

Last revised: 2018-04

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur: www.bauerfeind.com/downloads

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec MalleoTrain Plus, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique. Veuillez lire attentivement l'intégralité de la notice d'utilisation, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l'entretien et l'élimination de MalleoTrain Plus. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, votre revendeur ou à notre service technique.

Utilisation

MalleoTrain Plus est un bandage actif destiné à l'articulation de la cheville. Il déploie ses vertus thérapeutiques principalement pendant le

mouvement, pendant la pratique d'un sport. Il exerce alors une compression et effectue un massage de la peau et des ligaments grâce à ses pelotes ergonomiques (coussinets de massage) en matériau viscoélastique. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle. La sangle amplifie la perception du mouvement du pied. Tout comme les tapings sportifs, le guidage du centre de gravité du corps est optimisé grâce au pied, permettant ainsi d'éviter les blessures et d'accélérer le processus de guérison.

Indications

- Irritations chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires des tissus mous au niveau de l'articulation de la cheville
- Insuffisance ligamentaire
- Prophylaxie de la supination, en particulier dans le cadre d'activités sportives
- Rééducation post-opératoire

Risques d'utilisation


⚠ Attention*

MalleoTrain Plus est un produit soumis à la prescription. Si MalleoTrain Plus vous a été prescrite par le médecin, convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé qui vous a fourni le produit. Une combinaison avec d'autres produits (par ex. des bas de compression) doit préalablement faire l'objet d'une discussion avec votre médecin traitant. Si vous devez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée.

Le produit agit surtout au cours des activités physiques. Retirez MalleoTrain Plus pendant les phases de repos prolongées (par ex. pour dormir ou si vous restez longtemps en position assise).

Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions. N'effectuez aucune modification sur le produit. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. MalleoTrain Plus ne doit pas être porté trop serré afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, desserrez les sangles de MalleoTrain Plus et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre MalleoTrain Plus.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le bandage si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité cliniquement significative n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
- Troubles sensoriels et troubles moteurs des jambes / pieds, par ex. en présence d'un diabète sucré.
- Troubles de la circulation lymphatique, également tumeurs inexpliquées des masses molles éloignées de l'orthèse portée.

Conseils d'utilisation

Mise en place / ajustement et retrait du MalleoTrain Plus

Mise en place

1 Enfilez le bandage de manière à ce que l'extrémité de la sangle se trouve du côté intérieur du pied. Le positionnement de la sangle détermine la direction d'enroulement de la sangle. La sangle est appliquée en forme de 8 autour du pied et de la cheville. Lors de la mise en place de la sangle, veillez à ce qu'elle ne fasse pas de pli. 2 Faites passer la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur. Le serrage vous permet d'obtenir le degré de stabilité désiré. 3 Passez la sangle en diagonale par-dessus le cou-de-pied. 4 5 Passez vers l'arrière autour de la cheville. Ramenez à nouveau la sangle en diagonale vers l'avant et l'intérieur du pied. 6 Tirez la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur jusqu'au dessus du cou-de-pied. 7 Accrochez maintenant l'extrémité de la sangle sur la partie auto-agrippante de la sangle qui se trouve en dessous à l'intérieur. Il est également possible d'utiliser le dessin imprimé sur le bandage. Les points bleus sur le tricot de couleur titane indiquent l'endroit où doit passer la sangle. Pour ajuster la sangle, suivez les points bleus, en commençant par un point, puis deux, jusqu'au troisième.

Conseil de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais MalleoTrain Plus à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture surchauffée) ! La chaleur peut endommager le bandage et limiter l'efficacité de MalleoTrain Plus. Fermez le « velcro » pour éviter tout dommage au produit. Lavez le bandage séparément dans un filet à linge, à 30 °C et avec une lessive pour linge délicat. Pour l'essorage du bandage, ne dépassez jamais 500 tours par minute. Veuillez laver régulièrement MalleoTrain Plus, afin de maintenir l'effet compressif du tricot.

Conseils pour une réutilisation

MalleoTrain Plus vous est destiné personnellement. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre MalleoTrain Plus à une tierce personne

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Vous pouvez éliminer l'orthèse avec les déchets ménagers.

Dernière mise à jour : 2018-04

* Concerne le risque de dommage corporel (blessure, risque pour la santé, risque d'accident ainsi que de dégâts matériels)

nl nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: www.bauerfeind.com/downloads

Zeer geachte cliënt,

Hartelijk dank voor Uw vertrouwen in een Bauerfeind-product. Met de MalleoTrain Plus heeft U een wetenschappelijk verantwoord product gekocht van zeer hoge kwaliteit.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door. Ze bevat belangrijke informatie voor het gebruik, contra-indicaties, plaatsingsinstructies, onderhoud en verwijderen van de MalleoTrain Plus. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Voor bijkomende vragen neemt U contact op met Uw behandelend arts, medisch specialiazaak of de Bauerfeind-klantenservice.

Beoogd gebruik

De MalleoTrain Plus is een actieve bandage voor het spronggewricht. Zij werkt optimaal bij beweging bijvoorbeeld bij het sporten. Hierbij vindt compressie en massage van het weefsel en de banden plaats door de ergonomisch gevormde pelotten (massagekussens) uit visco-elastisch materiaal. De doorbloeding van het gewrichtskapsel verbetert er en vindt een betere lymfeafvoer plaats die leidt tot vermindering van de zwelling, verzachting van de pijn en tot een betere functie. Daardoor wordt de geleiding van het lichaamswaartepunt over de voet zoals bij de sportpate geoptimaliseerd. Bijgevoel helpt dit blessures te voorkomen en het genezingsproces te bevorderen.

Indicaties

- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritaties van de weke delen in de zone van het spronggewricht
- Brandinsufficiëntie
- Supinatie-profylaxe, in het bijzonder bij sportieve activiteiten
- Postoperatieve revalidatie

Instructies voor gebruik

⚠️ Opgelet*

De MalleoTrain Plus kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de MalleoTrain Plus door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreken. In ieder geval is een instructie door het geschoelde personeel waarvan u het product heeft ontvangen nodig.

Bespreek eventuele combinaties met andere producten bijv. compressiekousen vooraf met Uw behandelend arts. Bij toenemende problemen of buitengewone veranderingen neemt U het beste eerste contact op met Uw behandelend arts. Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld.

Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Verwijder de MalleoTrain Plus tijdens langere rustpauzes (bijv. slapen, lang zitten).

Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion gebruiken.

Het product niet aanpassen of wijzigen. Wanneer dit gebeurt, kan dit negatieve gevolgen hebben voor de prestaties van het product. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten. Bijverkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangetrokken. Trek de MalleoTrain Plus niet te strak aan, hierdoor kunnen er lokale drukverschijnselen ontstaan. In enkele gevallen is afknellen van bloedvaten en zenuwen mogelijk. Maak in dit geval de straps van de MalleoTrain Plus los en laat indien nodig de maat van Uw MalleoTrain Plus controleren

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien), dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af, wanneer U allergische reacties opmerkt.

Contra-indicaties

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met Uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen en gezwollen littekens.
- Gevoels- en bewegingsstoornissen van de benen / voeten, bijv. suikerziekte (diabetes mellitus).
- Lymfeafvoerstoornissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage.

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken en verwijderen van de MalleoTrain Plus

Aantrekken

1 Trek de bandage aan zo dat het begin van de strap zich aan de binnenkant van de voet bevindt. Het begin van de strap duidt de wikkeldrichting aan. Let bij het plaatsen van de strap op dat er geen plooiën ontstaan. 2 Leid de strap onder de voetzool naar de buitenkant van de voet. Door de bandage aan te trekken zorgt U voor een aangename stabilisatie. 3 Leg de strap nu diagonaal over de wreef naar achteren rond de enkelvork. 4 5 Leid de strap weer diagonaal naar voren naar de binnenkant van de voet. 6 Trek de strap onder de voetzool naar de buitenkant van de voet tot over de wreef.

7 Bevestig het uiteinde van de strap nu met de klittenband op het eronder liggende deel van de strap. U kunt ook gewoon rekening houden met het design van de bandage. Blauwe punten met titaankleurig stiksel geven het verloop van de strap aan. Volg bij het plaatsen van de strap de geborduurde punten, beginnend bij één punt via twee punten tot drie punten.

Wasvoorschrift

Aanwijzing: Stel de MalleoTrain Plus nooit bloot aan directe hitte (bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto)! Daardoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de goede werking van de MalleoTrain Plus.

Sluit de klittenband om productschade te voorkomen. Was de bandage in een wasnet afzonderlijk op 30 °C fijne was met een fijnwasmiddel. Centrifugeer de bandage bij max. 500 toeren per minuut. Was de MalleoTrain Plus regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft.

Aanwijzing voor het hergebruik

De MalleoTrain Plus is alleen voor Uw verzorging voorzien.

Geef de MalleoTrain Plus daarom niet aan derden door.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende

hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Verwijderen

U kunt het product via het huisafval laten verwijderen

Stand: 2018-04

* Aanwijzing voor gevaar van letselschade (verwonding, gezondheids- en ongevulsrisico eventueel materiële schade)

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo:
www.bauerfeind.com/downloads

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con MalleoTrain Plus Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo. Leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente MalleoTrain Plus. Conservare le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, rivolgersi al proprio medico curante, al proprio rivenditore di fiducia o al nostro servizio di assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

MalleoTrain Plus è un bendaggio attivo per il trattamento dell'articolazione tibio-tarsale. Il prodotto esercita la sua azione in particolare durante il movimento, per es. nelle attività sportive. Si tratta di una compressione e di un massaggio del tessuto e dei legamenti prodotti dalle pelotte (imbottitura massaggiante) di forma anatomica in materiale viscoelastico. La migliore irrorazione sanguigna nella capsula articolare e l'azione di sostegno esercitata sul drenaggio linfatico riducono il dolore, favoriscono l'assorbimento di edemi ed ematomi e migliorano il funzionamento articolare. La cinghia tutela al massimo il movimento del piede. Come nel caso del taping sportivo, in tal modo viene ottimizzata la conduzione del centro di gravità del corpo sul piede, si prevencono i traumi e si accelera il processo di guarigione.

Indikationen

- Stati infiammatori cronici, post-traumatici e post-operatori delle parti molli nell'area dell'articolazione tibio-tarsale
- Insufficienza dei legamenti
- Profilassi della supinazione, in particolare durante le attività sportive
- Riabilitazione post-operatoria

Rischi di impiego

⚠️ Cautela

MalleoTrain Plus è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se MalleoTrain Plus le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato che consegna il prodotto. Discutere dell'eventuale combinazioni con altri prodotti, per es. calze di compressione, con il proprio medico curante. Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante. L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.


Il prodotto dispiega la sua azione soprattutto durante l'attività fisica. Durante le lunghe pause di inattività (per es. durante il sonno, se si resta seduti a lungo), togliere MalleoTrain Plus.

Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni, acidi e grassi.

Non effettuare alcuna modifica al prodotto.

L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare MalleoTrain Plus troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso, allentare le cinghie di MalleoTrain Plus ed eventualmente far controllare se la misura del proprio MalleoTrain Plus è corretta.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Paralgesie e disturbi del movimento delle gambe / dei piedi, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distinti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

Come indossare / togliere MalleoTrain Plus

Come indossare il prodotto

1 Indossare il bendaggio in modo che la parte iniziale della cinghia si trovi sul lato interno del piede. L'inizio della cinghia stabilisce la direzione di avvolgimento della cinghia stessa. Verificare che la cinghia non presenti pieghe. 2 Far passare la cinghia sotto alla pianta del piede verso il lato esterno del piede. Tirando la cinghia è possibile ottenere la stabilizzazione confortevole per il proprio piede. 3 Ora far passare la cinghia diagonalmente sul dorso del piede verso il retro della caviglia. 4 5 Fare ripassare la cinghia diagonalmente sul fronte del piede verso il lato interno. 6 Tirare la cinghia sotto alla pianta del piede verso il lato esterno del piede fino a sopra il dorso. 7 Fissare l'estremità della cinghia sulla porzione di cinghia sottostante. In alternativa, ci si può orientare in base allo schema riportato sul bendaggio stesso. Punti blu sul tessuto a maglia color titanio definiscono l'andamento della cinghia. Nel posizionare la cinghia, seguire i punti inseriti nella lavorazione della maglia, partendo da un punto, proseguendo a due punti, fino a tre punti.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai MalleoTrain Plus al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo in tal modo l'efficacia di MalleoTrain Plus. Chiudere le chiusure in velcro per evitare danni al prodotto. Lavare separatamente il bendaggio in un sacchetto in rete per la biancheria delicata con un detergente delicato e un ciclo delicato a 30 °C. Centrifugare il bendaggio a 500 giri / minuto max. Lavare MalleoTrain Plus regolarmente in modo che la compressione del tessuto a maglia resti invariata.

Avvertenze per il riutilizzo

MalleoTrain Plus è previsto esclusivamente per il trattamento personale. Pertanto, non fare utilizzare MalleoTrain Plus a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Data dell'ultima revisione: 2018-04

 español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimados / as clientes / clientas:

muchas gracias por depositar su confianza en un producto Bauerfeind. Escogiendo MalleoTrain Plus Ud. adquirió un producto terapéutico de extraordinaria calidad.

Lea atentamente las instrucciones de uso, ya que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de MalleoTrain Plus. Conserve estas instrucciones de uso, ya que puede necesitar leerlas de nuevo más tarde. Consulte sus dudas al médico que le trata, a su tienda especializada o a nuestro Servicio técnico.

Aplicaciones

MalleoTrain Plus es un vendaje activo para la articulación del tobillo. Desarrolla su acción fundamentalmente durante el movimiento, p. ej., al practicar deporte. En ese momento es cuando se produce la compresión y masaje de los tejidos y de los ligamentos a través de almohadillas adaptadas ergonómicamente (almohadillas de masaje) de material viscoelástico. La mejor irrigación de la cápsula articular, ayudado por el flujo linfático, producen la reducción de la inflamación, alivio y mejoría funcional. A través del cinturón se estabiliza la articulación de los tobillos. Al igual que con Sport-Taping, se mejora la situación del centro de gravedad del cuerpo sobre los pies, contribuyendo con ello a evitar lesiones y a acelerar el proceso de curación.

Indicaciones

- Trastornos crónicos, postraumáticos o postoperatorios de las partes blandas en la zona de la articulación del tobillo
- Insuficiencia ligamentosa
- Profilaxis de la supinación, en especial durante el ejercicio
- Rehabilitación postoperatoria

Riesgos de la aplicación

Precaución


MalleoTrain Plus es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la MalleoTrain Plus, pídale que le informe también sobre el uso del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente que le haya facilitado el producto deberá proporcionarle también la formación necesaria para el uso del mismo.

Comente antes con el médico que le trata la combinación con otros productos, como medias de compresión. Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico. En caso de utilización inadecuada o para otro uso nos eximimos de toda responsabilidad.

Este producto es eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio. Quite MalleoTrain Plus durante los periodos prolongados de reposo (p. ej., durante el sueño, periodos largos sentado).

Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.

No manipule indebidamente el producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez. Hasta ahora no se conocen reacciones adversas que afecten a la totalidad del organismo. Se presupone una utilización / colocación correctas. No se ajuste MalleoTrain Plus demasiado apretado, ya que puede producir signos locales de presión. Rara vez se produce un estrechamiento de los vasos sanguíneos y de los nervios. En tal caso afloje el cinturón de MalleoTrain Plus y compruebe el tamaño de su MalleoTrain Plus.

 Contiene látex de caucho natural (elastodiene) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quite MalleoTrain Plus.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de piernas / pies, como en la diabetes mellitus.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen desconocido en lugares alejados de la zona de aplicación del vendaje.

Indicaciones de uso

Colocación y retirada de MalleoTrain Plus

Colocación

1 Colóquese el vendaje de forma que el comienzo del cinturón quede situado en la parte interior del pie. El punto de inserción del cinturón indica la dirección de enrollamiento del cinturón. Al colocar el cinturón compruebe que no hay pliegues. 2 Pase el cinturón debajo de la planta del pie hacia la parte exterior del pie. Estire para lograr que la cinta se ajuste y quede estable. 3 Pase ahora en diagonal el cinturón sobre el dorso del pie hacia atrás alrededor del tobillo. 4 5 Pase de nuevo el cinturón en diagonal hacia adelante hasta la parte interior del pie. 6 Pase el cinturón por debajo de la planta del pie hacia la parte externa por encima del dorso del pie. 7 Fije el extremo del cinturón en la pieza del cinturón situada debajo. Alternativamente puede orientarse por el diseño del vendaje. Los puntos azules en el tejido de color titanio indican el recorrido del cinturón. Durante la colocación del cinturón siga los puntos del tejido, partiendo de 1 punto a través de 2 puntos hasta llegar a los 3 puntos.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: No deje nunca MalleoTrain Plus sobre calor directo (como calefacción, al sol, en el coche), ya que se puede dañar el producto y merma la efectividad de MalleoTrain Plus.

Cierre el extremo de velcro para evitar dañar el producto. Lave el vendaje dentro de una redcilla con detergente especial por separado a 30 °C en el programa de prendas delicadas. Centrifugue el vendaje máximo a 500 revoluciones por minuto. Lave MalleoTrain Plus periódicamente para preservar la compresión del tejido.

Indicaciones para reutilización

MalleoTrain Plus está previsto únicamente para uso personal. Por tanto, no pase MalleoTrain Plus a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

El producto se elimina con la basura doméstica.

Versión actualizada de: 2018-04

 polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads

Szanowni Klienci,

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając ortezę MalleoTrain Plus, nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe. Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkowania, gdyż zawiera ona ważną informację dotyczącą zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, zakładania, czyszczenia i utylizacji ortczy MalleoTrain Plus. Prosimy zachować niniejszą instrukcję, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

Przeznaczenie

Orteza MalleoTrain Plus jest aktywnym stabilizatorem stawu skokowego. Jego właściwości odczuwalne są przede wszystkim podczas ruchu, np. podczas uprawiania sportu. Stabilizator uciska i masuje tkanki i ścięgna dzięki zastosowaniu anatomicznych wkładek uciskowych (wkładki masujące) wykonanych z tkaniny wiskoelastycznej. Lepsze ukrwienie terebki stawowej oraz poprawa odprowadzania limfy powodują redukcję obrzęków i dolegliwości bólowych oraz usprawnienie stawu. Dzięki zastosowaniu paska wzrasta stopień odczuwania ruchu stopu. Podobnie jak ma to miejsce w przypadku plastrowania

stosowanego w kontuzjach sportowych, osiągnięto dzięki temu optymalizację prowadzenia środka ciężkości ciała nad stopą, co pomaga zapobiegać urazom oraz przyspieszyć proces leczenia.

Wskazania

- Przewlekłe, porażkowe lub pooperacyjne stany podrażnienia tkanki miękkiej w obrębie stawu skokowego
- Niestabilność więzadła
- Profilaktyka supinacji, szczególnie dla osób uprawiających sport
- Rehabilitacja pooperacyjna

Zagrozenia wynikające z zastosowania

Uwaga*

MalleoTrain Plus to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli MalleoTrain Plus przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę, który wydał produkt. Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. wyrobów uciskowych, należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym. W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.


W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczaniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.

Działanie produktu ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Aktywny stabilizator MalleoTrain Plus należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem (n. p. na czas snu, długiego okresu siedzenia).

Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tiosulfce lub kwasy, z maseczkami i balsamami.

Nie należy w żaden sposób modyfikować produktu. Nieprzeznaczanie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.

Dotychczas nie stwierdzono występowania skutków ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem uzyskania zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie ortozy. Nie należy zbyt mocno mocować ortozy MalleoTrain Plus, ponieważ może to prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach może dojść do zwężenia naczyń krwionośnych i ucisku na nerwy. W takim przypadku należy poluzować paski MalleoTrain Plus i ewentualnie zwrócić się z prośbą o sprawdzenie rozmiaru ortozy.

 Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). W przypadku nadwrażliwości może to prowadzić do wystąpienia podrażnień skóry. Aktywną ortozę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

- Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie skonsultować z lekarzem:
- Choroby skóry, rany występujące na powierzchni ciała, którą przykrywa orteza, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
 - Zaburzenia czucia i poruszania nogami / stopami, n. p. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
 - Zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywny ortozy.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie i zdejmowanie ortozy MalleoTrain Plus

Zakładanie

1 Aktywną ortozę należy założyć w taki sposób, by początek paska znajdował się po wewnętrznej stronie stopy. Sposób zamocowania początku paska definiuje kierunek jego owijania. Zakładając pasek, należy zwrócić uwagę, aby nie był on nigdzie zbyt napięty. 2 Poprowadzić pasek pod podeszwą stopy w kierunku jej zewnętrznej krawędzi. Naciągając pasek, można uzyskać optymalną dla siebie stabilizację. 3 Teraz należy przelożyć pasek po przekątnej na grzbiet stopy i dalej do tyłu wokół kostki. 4 5 Następnie pasek ponownie poprowadzić po przekątnej do przodu, do wewnętrznej krawędzi stopy.

6 Przeciągając pasek pod podeszwą stopy w kierunku jej zewnętrznej krawędzi, aż ponad grzbiet stopy. 7 Koniec paska należy teraz zamocować na części paska znajdującej się bezpośrednio pod spodem.

Alternatywnie pomocny być może wzór widoczny na aktywny ortozy. Niebieskie kropki znajdujące się na dzianinie koloru tytanowego pokazują, jak przebiegają pasy. Podczas zakładania paska kierować się położeniem kropek, rozpoczynając od kropki pojedynczej, idąc dalej do podwójnej aż do potrójnej.

Czyszczenie

Wskazówka: Ortezy MalleoTrain Plus nie należy wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, grzejników, suszniczek, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie!) Może to spowodować uszkodzenie materiału, co może być przyczyną zmniejszenia skuteczności MalleoTrain Plus. Zapinać paski mocowane na rzepy, aby uniknąć uszkodzenia produktu. Aktywną ortozę należy prac w worku na bieliznę przy użyciu środka do prania tkanin delikatnych w temperaturze 30 °C, stosując program do prania delikatnych. Maksymalna prędkość wirowania aktywny ortozy nie powinna przekraczać 500 obrotów na minutę. MalleoTrain Plus należy regularnie prac, aby zachować działanie uciskowe dzianiny.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Orteza MalleoTrain Plus jest przeznaczona do użycia tylko przez jedną osobę. Z tego względu nie należy przekazywać ortozy MalleoTrain Plus osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazań dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzeznaczanie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Produkt podlega utylizacji jako odpad komunalny.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu ulotki: 2018-04

* Wskazówka dotycząca możliwych szkód w odniesieniu do ludzi (ryzyko obrażeń ciała, utraty zdrowia, wypadku lub szkód rzeczowych)

CS český

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: www.bauerfeind.com/downloads

Vážení zákazníci, vážený zákazníku,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil / a jste výrobek MalleoTrain Plus, který odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům.

Přečtete si pečlivě celý návod k použití, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, příkládaní, péči a likvidaci bandáže MalleoTrain Plus. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

Účel

MalleoTrain Plus je aktivní bandáž pro hlezenní kloub. Je účinná především při pohybu, např. při sportu. Přitom dochází ke kompresi a masáží tkáňe a vazů anatomicky tvarovanými ortopedickými stélkami (masážní polštáfek) z viskózního elastického materiálu. Zlepšením prokrvení pouzdra kloubu a podporou odtékání limfy dochází k ústupu otoku, zmírnění bolesti a zlepšení funkce. Pásem se posiluje zachytávání pohybu nohy. Podobně jako u sportovního tapingu je tímto přes nohu optimalizováno vedení těžiště těla, což pomáhá předcházet poraněním a urychluje průběh léčby.

Indikace

- Chronické, porážkové nebo pooperační podráždění měkkých tkání v oblasti hlezenního kloubu
- Oslabení vazů
- Supinacní profylaxe, zejména při provozování sportů
- Pooperační rehabilitace

Rizika použití

Pozor*


MalleoTrain Plus se používá na lékařský předpis. Pokud vám ortezu MalleoTrain Plus předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním / ni jednali pouze u lékaře. V každém případě je nutné poučení odborným personálem, od kterého jste výrobek obdrželi.

Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. kompresivní punčochy, domluve se předem s ošetřujícím lékařem. Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.

Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek neposkytuje. Výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během dlouhých fází odpočinku (např. spánek, dlouhé sezení) bandáž MalleoTrain Plus odtáhne.

Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka. Neprovádějte žádné změny na výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Předpokladem je správné používání / příkládaní. Bandáž MalleoTrain Plus nepřikládáje moc napevno, může to vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem. Židka může dojít k zúžení cév a nervů. V případě potřeby uvolněte popruh na MalleoTrain Plus a eventuálně nechte přezkoušet velikost vaší bandáže MalleoTrain Plus.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při precitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem.

- Kožní choroby nebo poranění v dotčené části oblasti, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zarudnutím a přehřátím
- Poruchy citlivosti a hybnosti dolních končetin / chodidel, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
- Poruchy odvodu limfy, také nález otoky měkkých tkání, a to i na vzdálených místech těla.

Pokyny k používání

Nasazování / příkládaní a odnámání bandáže MalleoTrain Plus

Příkládaní

1 Bandáž přiložte tak, aby se začátek pásu nacházel na vnitřní straně nohy. Nasazení pásu udává směr navjvení pásu. Během příkládaní dbajte, aby se na pásu nevytvářely záhyby. 2 Pás vedte pod chodidlem k vnější straně nohy. Utažením můžete dosáhnout příjemné stabilizace. 3 Nyní pás přiložte diagonálně přes nárt dozadu okolo hlezenního kloubu. 4 5 Pás zase vedte diagonálně vpřed k vnitřní straně nohy. 6 Pás táhněte pod chodidlem k vnější straně nohy až za nárt. 7 Nyní přiložte konec pásu na spodní díl pásu, který se nacháze vespod. Alternativně se můžete orientovat podle designu bandáže. Modré body v titanově zbarvené pleťeně označují průběh pásu. Při příkládaní pásu sledujte vpletené body, vycházející z jednoho bodu přes dva body až ke třem bodům.

Pokyny k čištění výrobku

Upozornění: Nikdy nevystavujte bandáž MalleoTrain Plus přímému teplu (např. topení, sluneční záření, uložení v osobním vozidle!) Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže MalleoTrain Plus. Splete suchý zip, aby se zabránilo poškození výrobku. Bandáže perte odděleně pomocí jemného pracího prostředku v síťce při 30 °C v programu pro jemné prádlo. Bandáže je možné ždímat při max. 500 otáčkách za minutu. MalleoTrain Plus pravidelně perte, aby se zachovávala komprese pleteniny.

Upozornění týkající se opakovaného používání

MalleoTrain Plus je určena pouze pro vaše použití. Proto bandáž MalleoTrain Plus nikomu dalším nevádejte.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařských účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace

Výrobek můžete nechat zlikvidovat jako domácí odpad.

Stav informací: 2018-04

* Upozornění na nebezpečí újm na zdraví osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko, případné poškození majetku)

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stránku pod: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákazníčka, váženy zákazník,

ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili výrobku značky Bauerfeind. V bandáži MalleoTrain Plus ste získali výrobok na vysokej medicínskej a kvalitatívnej úrovni.

Dôkladne si prečítajte celý **návod na použitie**, pretože obsahuje dôležité informácie o používaní, indikáciách, kontraindikáciách, aplikácii, starostlivosti a zneškodňovaní bandáže MalleoTrain Plus. Tento návod na použitie uschovajte, možno si ho neskôr budete chcieť prečítať znova. Pokiaľ budete mať ďalšie otázky, obráťte sa na svojho ošetrujúceho lekára alebo na svoju špecializovanú predajňu.

Spôsob účinku

MalleoTrain Plus je aktívna bandáž pre členkový kĺb. Svoju účinnosť odvíja predovšetkým pri pohybe, napríklad pri športe. Pritom sa s pomocou anatomickej peloty z viskózoelastického materiálu dosahuje stahovanie a masáž väziv a tkanív. Zlepšené prekrvenie kĺbového pudra a podpora otekajúcej lymfy vedú k odpuhčaniu, zmierneniu bolesti a zlepšeniu funkčnosti. Popruh zintenzívňuje vnímanie pohybu chodidla. Podobne ako pri športovej bandáži, optimalizuje sa tým ovládanie ľahšia tela nad chodidlami, napomáha sa predchádzaniu zraneniam a urýchľuje sa priebeh liečby.

Indikácie

- Chronické, posttraumatické alebo kooperatívne stavy podráždenia mäkkých tkanív v oblasti členkového kĺbu
- Nedostatočnosť väziva
- Supináčna profylaxia, najmä pri športových aktivitách
- Kooperatívna rehabilitácia

Riziká použitia



Pozor*

MalleoTrain Plus je výrobok dostupný na predpis. Ak vám MalleoTrain Plus predpísal lekár, potom s ním konzultujte bezpodmienečne o spôsobe a dĺžke používania. V každom prípade je potrebná inštrukcia prostredníctvom odborného personálu, od ktorého ste dostali výrobok.

Kombináciu s inými výrobkami, napr. s kompresnými pačuchami, si najprv dohodnite so svojím ošetrujúcim lekárom.

Ak sa vaše problémy zhoršia, alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára.

Pri nesprávnom použití alebo použití na iný účel nebude platiť záruka na výrobok.

Výrobok svojo výnimočné pôsobenie rozvíja predovšetkým pri telesnej aktivite. Bandáž si počas dlhšieho oddychu (napríklad spánku, dlhšieho sedenia) snímajte.

Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masť a telové mlieka.

Nevykonávajte na výrobku žiadne zmeny. Nedodržanie tohto zákazu môže účinnok výrobku nepriaznivo ovplyvniť do tej miery, že záruka na výrobok prestane platiť.

Veďfajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie / nasadenie. Bandáž MalleoTrain Plus nezakladajte príliš napetvo, pretože to môže vyvolať lokálne príznaky spôsobené tlakom. V zriedkavých prípadoch môže dôjsť k zúženiu krvných ciev a nervov. V takomto prípade pásky uvoľnite a prípadne si veľkosť bandáže MalleoTrain Plus nechajte skontrolovať.



Obsah latexu na báze prírodného kaučuku (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k jej podráždeniu. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetrujúcim lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, ako aj pri vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehratím
- Citlivosť a motorické poruchy nôh /piat, napr. pri cukrovke (Diabetes mellitus)
- Poruchy otekajúcej lymfy, ako aj neobjavené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej bandáže.

Upozornenia týkajúce sa používania

Obliekanie / zakladanie a snímanie bandáže MalleoTrain Plus

Zakladanie

- 1 Bandáž si natiahnute tak, aby sa začiatok popruhu nachádzal na vnútornej strane chodidla. Začiatok popruhu naznačuje sklon jeho smerovania. Dávajte pozor, aby ste popruh položili na miesto bez záhybov.
- 2 Popruh prevedte pod klenbu na druhú stranu chodidla. Ufahovaním popruhov môžete dosiahnuť Vám prijemnú stabilizáciu.
- 3 Teraz popruh uložte uhlopriečne smerom cez priehlavok smerom dozadu, okolo lýtka.
- 4 5 Popruh ďalej vedte smerom dopredu, k vnútornej strane chodidla.
- 6 Popruh prevedte popod klenbu až cez priehlavok na vonkajšiu stranu chodidla.
- 7 Nakoniec popruh pevne prichypte na jeho pod ním sa nachádzajúcej časti. Prípadne sa môžete riadiť kresbou bandáže. Modré body na titánovo-bielo sfarbenej pletenine naznačujú priebeh popruhu. Pri zakladaní popruhu sledujte vpletené body, vychádzajú pritom z jednej body a cez dve až tri nasledujúce body.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Pokyn: Bandáž MalleoTrain Plus nikdy nevystavujte pôsobeniu priameho tepla (napr. kúrenia, slnečných lúčov, uskladneniu v aute)! Môže tým dôjsť k poškodeniu materiálu. Toto môže mať na účinnok bandáže MalleoTrain Plus nepriaznivý vplyv. Zatvorte suchý zips, aby ste zabránili poškodeniu výrobku. Bandáž vyperte oddelene v pracovnej sieťke s jemným pracím prostriedkom pri teplote 30°C. Odstreďovanie bandáže vykonávajte pri max. 500 otáčkach za minútu. Aby si pletenina zachovala svoj stahovací účinok, bandáž MalleoTrain Plus pravidelne čistite.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Bandáž MalleoTrain Plus je určená len pre vaše použitie.

Bandáž MalleoTrain Plus preto neposkytujete nikomu inému.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, samé žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržiujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Zneškodňovanie výrobku

Výrobok môžete nechať zneškodniť ako komunálny odpad.

Stav informácií: 2018-04

* Upozornenie na nebezpečenstvo poškodenia zdravia osob (riziko poranenia, poškodenia zdravia, úrazu, prípadne vecných škôd)



hr hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. Kupnjom bandaže MalleoTrain Plus nabavili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom standardu i standardu kvalitete.

Pažljivo i temeljito pročitajte ove **upute za uporabu** jer one sadrže važne informacije o primjeni, indikacijama, kontraindikacijama, postavljanju, održavanju i zbrinjavanju bandaže MalleoTrain Plus. Sačuvajte ove upute za uporabu, možda će ih kasnije željeti ponovno pročitati. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

MalleoTrain Plus je aktívna bandáža za skočni zglobo. Ona razvija svoje djelovanje prvenstveno tijekom kretanja. Pri tome kompresiju i masazu tkiva i ligamenata prijme svega vrše anatomski oblikovano pletivo i anatomski oblikovane pelote (masažni jastučići) od viskoelastičnog materijala. Bolja prokrvljenost zglobne čahure i poboljšani limfotok dovode do smanjenja otekline, ublažavanja bolova i poboljšanja funkcije. Zahvaljujući traci gibanje stopala snažnije se osjeća. Time se, slično kao kod sportskog bandadžiranja, optimizira vođenje težišta tijela preko stopala. To pomaže u sprječavanju ozljeda i ubrzava postupak izlječenja.

Indikacije

- Kronične, posttraumatske ili postoperative iritacije mekog tkiva u području skočnog zgloba
- Insuficijencija ligamenata
- Profilaksa izvrtanja, posebice prilikom sportskih aktivnosti
- Postoperativna rehabilitacija



Rizici primjene

MalleoTrain Plus je proizvod koji se izdaje na recept.

Ako vam ga je propisao liječnik, onda se obavezno s njime posavjetujte vezano za uporabu i trajanje primjene. U svakom slučaju stručno osoblje, od kojeg ste dobili proizvod, mora vas uputiti u način korištenja.

O kombinaciji s drugim proizvodima, npr. kompresivnim čarapama, prvo porazgovarajte sa svojim liječnikom.

Ako se tegobe povećaju ili ako na sebi uočite neobične promjene, odmah se obratite svom liječniku. U slučaju nestručne ili nenamjenske primjene isključeno je jamstvo na proizvod. Proizvod razvija svoje djelovanje prvenstveno pri fizičkoj aktivnosti. Skinite MalleoTrain Plus tijekom dugih faza mirovanja (npr. spavanja, dugog sjedenja). Ne dopustite da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, lijekovima mastima i losionima.

Nemojte provoditi nikakve izmjene na proizvodu. Neopštivanje navedenih naputaka može umanjiti učinak proizvoda, što može dovesti do isključenja jamstva proizvođača.

Dosađ nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna

primjena / stručno postavljanje proizvoda. Nemojte prevrsto stezati MalleoTrain Plus jer može doći do pojave lokalnih tragova pritiska. U rijetkim slučajevima moguće je suženje krvnih žila i živaca. U tom slučaju olabavite trake bandaže MalleoTrain Plus te eventualno provjerite njezinu veličinu.



Sadrži prirodni gumeni lateks (elastoidi), što u slučaju preosjetljivosti može uzrokovati nadraženo kožu. Skinite bandažu ako primijetite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

Do sad nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju pojave sljedećih simptoma stavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / ozljede na liječenom dijelu tijela, posebice u slučaju upalnih pojava, također izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom.
- Poremećaji osjeta i kretanja nogu / stopala, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfotoka, također nejasne oteklina mekog tkiva dalje od postavljene bandaže.

Upute za primjenu

Oblačenje / postavljanje i skidanje bandaže MalleoTrain Plus

Postavljanje

- 1 Obucite bandažu tako da se početak trake nalazi na unutrašnjoj strani stopala. Početak trake određuje smjer omatanja trake. Vodite računa da prilikom postavljanja trake ne nastanu nabori.
- 2 Provedite traku ispod tabana do vanjske strane stopala. Povlačenjem trake možete postići ugodnu stabilizaciju.
- 3 Sada postavite traku dijagonalno preko rista prema natrag oko zglobne vilice.
- 4 5 Ponovno provedite traku dijagonalno prema naprijed do unutrašnje strane stopala.
- 6 Povicite traku ispod tabana do vanjske strane stopala sve do preko rista.
- 7 Čičkom pričvrstite krajeve trake na dio trake koji se nalazi ispod.

Alternativno se možete orijentirati po dizajnu bandaže. Plave točke u pletivju titan sive boje označavaju tijek trake. Pri postavljanju trake slijedite upletene točke, počevši od jedne točke, preko dvije točke pa sve do tri točke.

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite MalleoTrain Plus izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Tako mogu nastati štete na materijalu. To može umanjiti djelotvornost bandaže MalleoTrain Plus.



Svi proizvodi linije Train[®] mogu se zasebno prati u perilici rublja tekućim deterdžentom na 30°C. Pritom se pridržavajte sljedećih uputa:

Zatvorite čičak zatvarač kako biste izbjegli oštećenje proizvoda. Perite bandažu u mrežici za pranje deterdžentom za osjetljivo rublje na programu za nježno pranje pri 30°C. Centrifugirajte bandažu na maks. 500 okretaja u minuti. Redovito perite MalleoTrain Plus tako da se zadrži kompresijsko svojstvo pletiva.

Napomene za ponovnu uporabu

Bandaža MalleoTrain Plus namijenjena je samo za vaše liječenje.

Stoga nemojte davati MalleoTrain Plus drugim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. Gdje je relevantno, vrijede specifične nacionalne odredbe jamstvenih propisa između trgovaca i kupaca. U slučaju potraživanja iz jamstva prvo kontaktirajte prodajno mjesto, na kojem ste kupili proizvod.

Molimo nemojte samostalno provoditi izmjene na proizvodu. To posebice vrijedi za individualne

prilagodne koje je provelo stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputa za uporabu i za njegu. One se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i osiguravaju dugotrajno funkcioniranje naših medicinskih proizvoda. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcioniraju. Osim toga, nepoštivanje uputa može ograničiti jamstvo.

Zbrinjavanje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Stanje informacija: 2018-01

¹ Normirani testovi pranja pokazuju da je funkcionalnost acetone bandede linije Train u potpunosti očuvana nakon 50 ciklusa pranja u periliti rublja. (Korišten je tekući deterdžent.)

ro romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin: www.bauerfeind.com/downloads

Stimată cumpărătoare, stimată cumpărător,

vă mulțumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind. Achiziționând MalleoTrain Plus, ați obținut un produs ce corespunde unui standard medical și calitatii ridicat.

Citiți cu atenție și integral instrucțiunile de folosire ale produsului MalleoTrain Plus, deoarece acestea conțin informații importante cu privire la utilizarea, indicațiile, contraindicațiile, aplicarea, întreținerea și eliminarea produsului. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire pentru cazul în care veți dori să le recitiți mai târziu. În cazul în care aveți întrebări, contactați distribuitorul sau medicul curant.

Destinația de utilizare

MalleoTrain Plus este un suport activ pentru articulația gleznei. Bandajul activ își produce efectele în special atunci când efectuați o activitate fizică, de ex. când practicați un sport. Inserțiile de formă anatomică (pernițe de masaj) din material visco-elastic realizează o compresie și un masaj la nivelul fesuturilor și al ligamentelor. Îmbunătățirea circulației sanguine de la nivelul articulației și stimularea drenajului limfatic conduc la dezumflarea locului, la reducerea durerilor și la ameliorarea funcțională. Datorită benzii, mișcarea piciorului este percepută mai bine. La fel ca în cazul tapingului sportiv, se optimizează ghidarea centrului de greutate la nivelul piciorului, ceea ce ajută la prevenirea leziunilor și la accelerarea proceselor de vindecare.

Indicații

- Stări de iritație cronică, posttraumatică sau postoperatorie ale părților moi din zona articulației gleznei
- Insuficiență ligamentară
- Profilaxia supinației, în mod special în timpul activităților sportive
- Reabilitare postoperatorie

Riscuri în utilizare

⚠️ Precauție*

MalleoTrain Plus este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală. Dacă medicul v-a prescris MalleoTrain Plus, discutați cu el despre utilizare i despre durata de folosire. În orice caz este necesar un instructaj realizat de personalul de specialitate de la care a primit produsul.

Înainte aplicării bandajului active, discutați cu medicul curant despre combinația cu alte produse, de exemplu cu ciorapii compresivi medicali.

Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați de îndată legătura cu medicul dumneavoastră. Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare și în alte scopuri a produsului. Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice. În timpul perioadelor lungi de repaus (de ex. somn, stat pe scaun), produsul trebuie dat jos.

Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenții conțin grașimi sau acizi, cu unguente și loțiuni. Nu efectuați modificări asupra produsului. În cazul nerespectării, eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.

În prezent nu se cunosc efecte secundare ce afectează întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare. Nu aplicați produsul MalleoTrain Plus prea strâns, deoarece se poate produce o presiune locală excesivă. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor. În acest caz, slăbiți curelele produsului MalleoTrain Plus și eventual verificați mărimea produsului pe care îl purtați.

⚠️ Conține latex din cauciuc natural (elastodienă), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțături suportul dacă observă reacții alergice.

Contraindicații

- În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate. În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
- Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul apariției inflamațiilor, dar și în caz de cicatrice deschise inflamate, înrosire și supraîncălzire
 - Perturbări senzoriale sau de mișcare a membrilor inferioare / picioarelor de exemplu în caz de diabet (Diabetes mellitus)
 - Probleme de circulație limfatică, chiar tumefieri ale țesuturilor moi inclusiv în alt loc decât locul de aplicare a suportului.

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea / aplicarea și scoaterea bandajului activ MalleoTrain Plus

Aplicarea

- 1 Aplicați suportul în așa fel încât începutul benzii să se afle pe partea interioară a piciorului. Punctul de pornire al benzii indică direcția de înfășurare a acesteia. La fixarea curelei, aveți grijă să nu se formeze cute.
- 2 Treceți banda pe sub talpă către exteriorul piciorului. Trăgând de bandă, puteți obține stabilizarea care vă este comodă.
- 3 Înfășurați acum banda spre spate, în diagonală pe partea dorsală a piciorului, în jurul articulației gleznei.
- 4 5 Duceți banda din nou în față, pe diagonală, înspre partea interioară a piciorului.
- 6 Trageți banda pe sub talpă către exteriorul piciorului până peste partea superioară a labei piciorului.
- 7 În final, fixați capătul benzii pe partea de dedesubt a benzii (prindere cu arici).

Alternativ, vă puteți orienta după designul suportului. Punctele albastre de pe țesătura de culoarea titan indică traseul benzii. Atunci când prindeți banda, urmăriți punctele de pe țesătură, plecând de la un punct, ajungând la două puncte și, în final, la trei puncte.

Instrucțiuni de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul MalleoTrain Plus la căldură directă (de exemplu surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! În caz contrar materialul se poate deteriora. Eficiența bandajului MalleoTrain Plus poate fi afectată. Pentru a evita deteriorarea produsului, închideți sistemul de prindere cu arici. Spălați suportul activ separat la 30°C într-un săculeț de rufe, folosind un detergent pentru spălare fină. Centrifugați suportul

la o rotație de max. 500 rotații pe minut. Spălați regulat bandajul MalleoTrain Plus, pentru a menține compresia țesăturii.

Indicații pentru reutilizare

Bandajul MalleoTrain Plus se va utiliza numai de dumneavoastră. Nu dați bandajul MalleoLoc Plus unor terți.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunteți relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Eliminarea produsului

Produsul poate fi eliminat împreună cu reziduurile menajere.

Data ultimei actualizări: 2018-04

* Indicații cu privire la pericolul de vătămări corporale (pericol de rănire, de afectare a sănătății, de accidente și eventual pagube materiale)

tr türkçe

Bu kullanim talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın Müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. MalleoTrain Plus ile, yüksek medikal ve kalite standardına sahip bir ürün satın aldınız.

MalleoTrain Plus kullanımı, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve atılmasıyla ilgili önemli bilgiler içerdüğinden, bu kullanım kılavuzunun tümünü dikkatle okuyun. Kullanım kılavuzunu saklayın. Yeniden başvurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilirsiniz.

Amaç

MalleoTrain Plus ayak bileği için aktif destekler. Etikisini spor gibi hareketler sırasında gösterir. Burada kumaşın ve bantların kompresyonu ve masajı viskoelastik materyalinden yapılmış ve anatomik olarak biçimlendirilmiş pedler (masaj amaçlı) sayesinde gerçekleşir. Eklemler kapalıdır, daha iyi kan dolaşımı ve lenfatik dolaşımın desteklenmesiyle şişliğin inmesi, ağrının azalması ve işlevin iyileştirilmesi sağlanır. Kemer sayesinde ayakta hareketi desteklenir. Spor bandajlarında olduğu gibi gövdenin ağırlık noktasının kontrolü ayakla optimize edilir, bu sayede yaratılmalarının önlenmesi ve iyileşme sürecini hızlandırılmasına yardımcı olur.

Endikasyonlar

- Ayak bileği bölgesinde kronik, posttravmatik veya yuvarlak doku irritasyonlarında
- Ligament yetersizliği
- Supinasyon profilaksisi, özellikle spor aktivitelerinde
- Postoperatif rehabilitasyon

Kullanım Riskleri

⚠️ Dikkat*

MalleoTrain Plus reçeteye verilebilen bir ürün olup, MalleoTrain Plus doktorunuz tarafından reçete edilirdyse kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuza görüşün. Her durumda, ürünü teslim aldığınız uzman tarafından kısa bir bilgilendirme görüşmesi gerçekleştirilmeniz gerekir.

Doktorunuza danışmadan, örneğin kompresyon corabı gibi başka ürünlerle birlikte kullanmayın. Semptomlarda kötüleşme olursa veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun. Uygun olmanın veya amacının dışında kullanımda ürün sorumluğu ortadan kalkar.

Ürün, etkisini bedensel aktiviteleden ortaya çıkarır. MalleoTrain Plus ürününü uzun süreli dinlenme evrelerinde (örn. uyku, uzun süreli oturma) çıkarın. Ürünün yağ ve ağıt içerilen madde, merhem ve losyonlarla temas etmesinden kaçının. Ürün üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Bu talimata uymaması ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde giyilmelidir / kullanılmalıdır. MalleoTrain Plus'ı çok sıkı şekilde kullanmayın, aksi halde lokal basınç semptomları baş gösterebilir. Çok ender olarak, kan damarlanma veya sinirlerde sıkımsa oluşabilir. Bu durumda MalleoTrain Plus'ın bağlarını gevşetin ve gerektiğinde MalleoTrain Plus ölçüsünü kontrol ettirin.

⚠️ Asırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk latex (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar görüldüğünde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

Tıbbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:

- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt problemleri / yaraları. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yaa ilerinde kabarma
- Bacaklarda / ayaklarda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
- Lenf akışı bozuklukları, aynı zamanda giyilen destekten uzam yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler.

Kullanım Talimatı

MalleoTrain Plus giyme ve çıkarma

Uygulama şekli

- 1 Desteği, kemerin başlangıcının ayağın iç tarafında kalacak şekilde giyin. Kemeri kenarı kemeri sarım yönünü verir. Kemer kapatırken kattanmadan oturmasına özen gösterin.
- 2 Ayak tabanının altındaki kemeri ayağın dış tarafına getirin. Çekerek size uygun stabilizasyonu elde edebilirsiniz.
- 3 Kemer ayağın üstünden arkaya doğru ayak bileği catalının etrafına capraz şekilde sarın.
- 4 5 Kemeri tekrar capraz olarak öne doğru ayağın iç tarafına getirin.
- 6 Ayak tabanının altındaki kemeri ayağın dış tarafına ayağın üstüne kadar getirin.
- 7 Kemer ucundaki cirt cirt kemeri altında bulunan kısma sabitleyin. Alternatif olarak desteği tasarlayabilirsiniz. Titan renkli dokumada mavı noktalar kemeri dolanmasını gösterir. Kemeri giyilmesi sırasında bir noktadan başlayarak iki nokta veya üç nokta üzerinden, şeritli noktaları izleyin.

Temizlik Talimatı

Uyarı: MalleoTrain Plus'ı asla direkt ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzeme zararı görülebilir. Bu MalleoTrain Plus'ın etkisini azaltabilir. Üründe oluşacak hasarları önlemek için cirt kitildi kapatın. Desteği çamaşır torbasında yumuşak bir

deterjanla 30 °C de hassas ayarda yıkayın. Desteği azami 500 devir / dakika ayarında sıkın. Dokuma kompresyonunun korunması için MalleoTrain Plus'ü düzenli olarak yıkayın.

Ürünün Yeniden Kullanımı

MalleoTrain Plus sadece sizin tedaviniz için önerilmiştir.

Bu nedenle MalleoTrain Plus'ü üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen biresel uyarlamalar için geçerlidir. Bir garanti kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanarak geliştirilmiş temel alınarak hazırlanmıştır ve medical açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Ürünün İmha Edilmesi

Bu ürünü ev çöpleriniz ile birlikte atabilirsiniz.

Son Güncelleme: 2018-04

* Kişilerin zarar görme riskine yönelik uyarı (yaralanma, sağlık, kaza riski veya maddi hasarlar)

RU русский язык

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте:
www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез MalleoTrain Plus – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Внимательно и полностью прочитайте данную инструкцию, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, наложении, уходе и утилизации MalleoTrain Plus. Сохраните эту инструкцию по использованию – она может понадобиться вам снова. Если у вас возникли вопросы, обращайтесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором вы приобрели изделие.

Назначение

MalleoTrain Plus - это динамический ортез для голеностопного сустава. Он оказывает свое действие прежде всего в движении, например, при занятии спортом. При этом создается компрессия и выполняется массаж тканей и связок анатомически выполненными силиконовыми вставками (массажными прокладками). Улучшается кровообращение суставной капсулы и лимфоотток, следовательно спадает отек, уменьшается болевой синдром и нормализуется функционирование сустава. Благодаря ремню движение нижней конечности воспринимается более эффективно. Так же как и при спортивном тейпировании, при этом оптимизируется перемещение центра тяжести тела над ногой, благодаря чему предупреждаются травмы и ускоряется процесс заживления.

Показания

- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния мягких тканей в области голеностопного сустава
- Недостаточность связочного аппарата
- Профилактика травм (ограничение супинации), особенно при занятиях спортом
- Послеоперационная реабилитация

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание*

MalleoTrain Plus – изделие, которое продается по рецепту врача. Если MalleoTrain Plus вам прописал врач, обязательно проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. В любом случае вам потребуется инструкция специалиста, у которого вы приобрели изделие.

Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного изделия в сочетании с другими продуктами, например, с компрессионным трикотажем.

Если жалобы участились или если вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.


При неправильном использовании производитель не несет ответственности за изделие.

Изделие обеспечивает свою особую эффективность прежде всего при физической активности. Снимайте изделие MalleoTrain Plus во время длительных перерывов в физической активности (например, во время сна, при длительном сидении).

Берегите изделие от контакта с жиросодержащими и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами.

Не вносите никакие изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на лечебном действии изделия – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.

На сегодняшний день неизвестны никакие побочные эффекты, оказывающие негативное влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Не затягивайте MalleoTrain Plus слишком туго, иначе изделие может оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях могут быть пережаты кровеносные сосуды и нервы. В этом случае ослабьте застежки MalleoTrain Plus, при необходимости проверьте соответствие размера MalleoTrain Plus.

 Содержит латекс на основе натурального каучука (эластодиен), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом.

- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
- Нарушение чувствительности и двигательных функций ног / стоп, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
- Нарушение лимфооттока, отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного бандажа.

Указания по использованию

Как натягивать / надевать и снимать ортез MalleoTrain Plus

Наложение ортеза

1 Натяните бандаж так, чтобы начало ремня находилось на внутренней стороне стопы. Начало ремня задает направление его наложения. Затягивая

ремень, следите за тем, чтобы на нем не было складок.

2 Проведите ремень под подошвой ноги к наружной стороне стопы. Затяните ремень так, чтобы стопа была зафиксирована и при этом не перетянута. 3 Теперь приложите ремень по диагонали к тыльной части стопы и оберните его вокруг лодыжки, направив назад. 4 5 Снова направьте ремень по диагонали вперед к внутренней стороне стопы. 6 Проведите ремень под подошвой ноги к наружной стороне стопы до ее тыльной части. 7 Теперь потяните конец ремня вверх и прикрепите его к расположенной под ним части ремня.

Альтернативно можно ориентироваться на конструирующий бандаж. Синие точки на трикотаже титанового цвета показывают направление прохождения ремня. При надевании ремня следуйте точкам, начиная от одной точки, и затем через две точки к трем.

Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте ортез MalleoTrain Plus действию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле!) Это может привести к повреждению материала. В таком случае лечебное действие ортеза MalleoTrain Plus может быть ослаблено. Закрывайте застежку на липучке, чтобы избежать повреждения изделия. Стирать бандаж следует в сетке для стирки отдельно от других вещей при температуре 30 °C, применяя мягкое моющее средство. Для сушки бандажа используйте режим со скоростью отжима максимум 500 оборотов в минуту. Ортез MalleoTrain Plus следует стирать регулярно для того, чтобы трикотаж сохранил свои компрессионные свойства.

Указания по повторному использованию

Ортез MalleoTrain Plus предназначен для вашего личного пользования. Поэтому не передавайте MalleoTrain Plus третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Вы можете утилизировать изделие вместе с обычным бытовым мусором.

Состояние информации: июнь 2018-04

* Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск для здоровья, риск получения травмы, риск несчастного случая или материального ущерба)

et eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehel:
www.bauerfeind.com/downloads

Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. Tugisideme MalleoTrain Plus näol olete osanud toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteedi standardile.

Lugege kogu kasutusjuhend hoolikalt läbi, sest see sisaldab tähtsart informatsiooni toote MalleoTrain Plus kasutamise, näidustuste, vastunäidustuste, jalga panemise, hoolduse ja jaätmekäitluse kohta. Hoidke see kasutusjuhend alles, sest võib-olla soovite saada hiljem veel lugeda. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või toote edasimüüja poole.

Otstarve

MalleoTrain Plus on hüppeliigese aktiivside. Selle mõju on eriti tunda liikumisel ning sportides. Siinjures järene surve ja massaaž kudedele ja sidemetele tänu kehaga sobitavud viskoelastsest materjalist survepajandjantile. See parandab liigese kapsli vereringet ja toetab lümfiringet, mis alandab paistetust ja leevendab valu ning parandab liigese tööd. Rihma abil tajutakse jalalaba liikumist paremini. Sarnaselt sportisidemega optimeeritakse sellega keha raskuskese muhtimist ning aidatakse seega ennetada vigastusi ning kiirendada paranemist.

Näidustused

- Kroonilised, trauma- või operatsiooni järgsed pehmete kudede ärritusseisundid hüppeliigese piirkonnas
- Sidemete ebasabiilsus
- Supinatsiooni profülaktika, eriti sportlike tegevust korral
- Operatsiooni järgne taastumine

Riskid kasutamisel

⚠ Ettevaatus*


MalleoTrain Plus on retpetsipõhine toode. Kui teile kirjutatakse MalleoTrain Plus välja arst, konsulteerige kasutamise ja kasutusaja osas tingimata temaga. Igal juhul on vajalik juhendamise spetsialistide poolt, kellelt toote saite.

Leppige eelnevalt oma raviarstiga teiste toodete, nt rõhksukkadega, kombineerimise suhtes kokku. Kui teie vaevused suurenevad või märkate enda juures ebarahuldlikke muutusi, pöörduge viivitamatult oma arsti poole.

Mitteotstarbekohasel või valel eesmärgil kasutamisel on tootevastust välistatud.

Toote mõju avaldub eelkõige kehale aktiivsuse korral. Võtke MalleoTrain Plus pikkae puhkepauside (nt magamine, pikaajalisem istumine) ajaks ära.

Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega. Ärge muutke toodet. Vastasel korral võivad toote omadused halveneda ning garantiid kaotab kehtivuse. Kõrvaltoimed, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / paigaldamist. Ärge paigaldage MalleoTrain Plus liiga tugevalt jalale, sest see võib põhjustada paikseid pigistunähte. Harvadel juhtudel on võimalik vereosente ja närvide ahnenemine. Sel juhul laske MalleoTrain Plus rihm lõdvemaks ja võimaluse korral laske oma MalleoTrain Plusi tootenumber üle kontrollida.

 Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspiildite puhul on niisuguse abivahendi jalale paigaldamine ja

kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti nahal pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetust, punetust ja ülekuumenemine
- Jalgade tundlikkuse ja liikumise häired, nt suhkruhaiguse (Diabetes mellitus) korral
- Lümfisüsteemi häired, ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed keha peale pandud tugisidemete tõttu.

Kasutusjuhised

MalleoTrain Plusi paigaldamine ja eemaldamine

Paigaldamine

1 Paigaldades side nii, et rihma ots asuks jalalaba siseküljel. Rihmaotsa asukohast oleneb rihma sidumis-suund. Jälgige, et rihma jalale pannes ei jääks volte. 2 Viige rihm jalatala alt jalalaba välisküljele.

Tõmbamise abil saavutate mugava stabiliseerimise.

3 Pange rihm diagonaalselt üle jalasella suunaga tahapoole ümber pahkluu. 4 5 Juhtige rihm taas diagonaalselt ette, jala siseküljele. 6 Viige rihm jalatala alt üle jalasella jalalaba välisküljele. 7

Kinnitage rihma ots rihma all oleva osa külge. Alternatiivina võite orienteeruda sideme kujunduse järgi. Titaanivärvil kootud kanga sinised punktid näitavad rihma kulgemist. Järgige rihma paigaldamisel sissekootud punkte, alustades ühest punktist, jätkates kahe punktiga ning lõpetades kolme punktiga.

Puhastamisjuhised

Tähtepan! MalleoTrain Plusi ei tohi asetada kuuma kohta (nt kütteseadme juurde, päikesekiirguste kätte, soiduautosse!) Kuumus võib materjali kahjustada. See võib mõjutada MalleoTrain Plusi efektiivsust. Toote kahjustuste vältimiseks kinnitage takjakinne. Peske sidet eraldi pesemiskotis õrnatoimelise pesemishahndi ja õrnpesuprogrammiga temperatuuril 30 °C. Tsentrifugeerige sidet kiirusega kuni 500 pöörat minutit. Peske MalleoTrain Plusi regulaarselt, et kootud materjali surve säiliks.

Korduvkasutus

MalleoTrain Plus on ette nähtud kasutamiseks üksnes teile.

Seetõttu ärge andke toodet MalleoTrain Plus teistele isikutele.

Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode on ostadud. Vijaduse korral kehtivad müüja ja ostja vahel riigipõhised garantiireeglid. Kui arvate, et tegemist on garantiijuuga, siis pöörduge otse selle poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke toote juures ise muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tootde kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need põhinevad meie pikaajalistel kogemustel ning tagavad meie meditsiinilist efektiivsuset toodete pikaajalise toimimise, sest ainult optimaalselt toimivad abivahendid toetavad teid. Peale selle võib juhiste mittejärgimine piirata garantiid.

Jäätmekäitlus

Te võite toote panna olmejäätmete hulka.

Tagastamisvõimaluse korral (seoses nõuetekohase pakendi taaskasutamisega) jälgige vastava müügipunkti juhiseid, kust toote ostsite.

Teave seisuga: 2018-04

* Märkused isikukahjude (vigastused, tervise- ja õnnetusriiskid või materiaalne kahju) kohta

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: www.bauerfeind.com/downloads

Cienījamais klient!

Pateicamies par Jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties MalleoTrain Plus, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Rūpīgi un pilnībā izlasiet lietošanas pamācību, jo tajā ietverta svarīga informācija par MalleoTrain Plus lietošanu, indikācijām, kontrindikācijām, uzlikšanu, kopšanu un likvidāciju. Saglabājiet šo lietošanas pamācību, iespējams, vēlāk to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaicājiet savam ārstam vai specializētā tirdzniecības vietā.

Mērķis

MalleoTrain Plus ir aktīvs atbalsts poītes ločitavai. Savu atbalsta funkcijas efektu tā attīsta galvenokārt kustībā, piem., sportojot. Audums un siksnas sniedz kompresijas un masāžas efektu, pateicoties anatomiski precīzi veidotajiem masāžas polsteriem un viskoelastīgam materiālam. Uzlabot ločitavas apasiņošana un limfas atces veicināšana mazina uztūkumu, sāpes un uzlabo kustīspēju. Pateicoties siksnai, pēdas kustības tiek uzvertas pastiprināti. Līdzīgi kā ar sporta fiksejōso saiti, tiek optimizēts ķermeņa smaguma punkta sadalījums uz pēdu, tādējādi novēršot traumām gūšanas iespēju kā arī paātrinot atveseļošanās procesu.

Indikācijas

- Hronisks, posttraumatisks vai postoperatīvs mīksto audu kairinājums poītes ločitavas apvidū
- Saišu nestabilitāte
- Profilaktiska supinācija, it īpaši sportisku aktivitātū laikā
- Postoperatīva rehabilitācija

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību*

MalleoTrain Plus ir receptūsu izstrādājums. Ja MalleoTrain Plus lietošanu jums parakstīja ārsts, noteikti konsultējieties ar viņu par lietošanu un terapijas ilgumu. Jebkurā gadījumā kvalificētajam personālam, no kura saņemat produktu, ir jāsniedz jums apmācība.


Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kompresijas zekēm, iepriekš konsultējieties ar savu ārstu.

Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties informējiet savu ārstu.

Nepareizas lietošanas gadījumā vai lietojot to citiem nolūkiem, izstrādājuma garantija nav spēkā. Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitātū laikā. Noņemiet MalleoTrain Plus garākās atpūtas laikā (piem., gulot vai ilgstoši sēžot).

Sargājiet izstrādājumu no saskares ar taurus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem. Neievietiet izstrādājumam nekādas izmaiņas. Neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku.

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi. MalleoTrain Plus nevajadzētu uzlikt pārāk cieši, jo tas var radīt lokālu spiedienu sajātu. Retos gadījumos pastāv iespēja nospiegt asinsvadus un nervus. Šādā gadījumā palaidiet MalleoTrain Plus siksnu vaļģāk un, ja iespējams, pārbaudiet sava MalleoTrain Plus izmēru.

 Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alergiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīdzīdzeķļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu.

- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, to īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepauētas rētas ar uztūkumu, apspārtumu un pārkārsanas pazīmēm.
- Kāju / pēdu jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus).
- Limfas atces traucējumi, arī neskiādris audu uztūkums distāli no uzliktā atbalsta.

MalleoTrain Plus uzvlīšana / uzlikšana un noņemšana

Uzlikšana

1 Atbalsts jāuzvelk tā, lai siksnas sākmūgals atrastos pēdas iekšpusē. Apsēja stiprinājuma vieta norāda siksnas uztišanas virzienu. Uzliekot siksnu, tā nedrīkst sakroties 2 Caur pēdas apakšu siksnu virziet uz pēdas ārmau. Velkot siksnas, paņieciēt sev tikamo stabilizācijas pakāpi. 3 Uzlieciēt siksnu diagonāli pāri pēdas virspusei virzienā uz aizmuguri ap potiāi. 4 5 Pārlieciēt siksnu atkal diagonāli pāri pēdas virspusei uz priekšu virzienā uz pēdas iekšmau. 6 Caur pēdas apakšu velciēt siksnu uz pēdas ārmau un virziet pāri pēdas virspusei. 7 Siksnas gals nostipriniet pie tai apakšā esošās siksnas daļas.

Alternatīvi siksnas uzlikšanai varat izmantot atbalsta dizainu. Titānkārsas adījūmā iestrādātie zilie punkti apzīmē siksnas uzlikšanas vietu. Uzliekot siksnu, skojiet audumā ieadītajiem punktiem: virzienā no viena punkta uz diviem punktiem un tālāk uz trīs punktiem.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: MalleoTrain Plus izstrādājumu nedrīkst pakļaut tiešai siltuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, nedrīkst atstāt automašīnā u.t.m.!) Tas var sabojāt materiālu, samazinot MalleoTrain Plus efektivitāti.

Lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem, aizsaiiet iēpslīdzēji. Atbalstu mazgājiet atsevišķi velas tīklīnā saudzīgā mazgāšanas režīmā 30 °C temperatūrā, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Centrifūgas ātrums nedrīkst būt lielāks par 500 apgriezieniem minūtē. Regulāri mazgājiet MalleoTrain Plus, lai saglabātu adījuma kompresijas īpašības.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

MalleoTrain Plus ir paredzēts vienīgu jūsu aprūpei. Tāpēc nedodiet MalleoTrain Plus tālāk citām personām.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valsti spēkā esošie garantijas noteikumi attieciā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neievietiet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgū gada pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgū lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīdzēķēkli sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

Izstrādājumu var izvest kopā ar mājāsainniecības atkritumiem.

Informācija sastādīta: 2018-04

* Norāde uz miesas bojājumu (traumu, veselības, negadījū

lt lietuvų

Ši naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti: www.bauerfeind.com/downloads

Gerb. kliente,

dėkojame už pasitikėjimą Bauerfeind produktu. Jūsų išgytavs aktyvus įtvaras MalleoTrain Plus atitinka aukštos medicinos ir kokybės standartus.

Atidžiai perskaitykite visą naudojimo instrukciją, nes joje pateikta svarbi informacija apie MalleoTrain Plus naudojimą, indikācijas, kontraindikācijas, uždėjimą, priežiūrą ir nuėmimą. Išsugokite šią naudojimo instrukciją, nes galbūt vėliau ja norėsite perskaityti dar kartą. Kilus klausimų kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

MalleoTrain Plus yra aktyvus čurnos sšnario įtvaras. Jo poveikis atsiskleidižia pirmiausia judant, pvz., sportuojant. Audinio ir sausgyslių kompresija ir masāžas atliekami integruotais anatominės formos įdėkliais (masažuojantais paminkštintimais) iš viskoelastinis medžiagos. Taip pagerinus kelio sšnario kraujotaką ir pagreitus limfos nuteėjimą atšlūgsta tinimas, sumažėja skausmas bei pagerėja funkcijos. Naudojant dirželį jaučiamas pėdos judėjimas. Panašiai kaip ir taikant sportinj teipinę, pėdoje geriau pasiskiroto svorio centras, todėl lengviau išvengti traumų ir spartėja gijimas.

Indikācijas

- Lėtinis, potrauminis arba pooperacinis minkštųjų audinių sudirgimas blauzdinio pėdos sšnario srityje
- Raiščių nepakankamumas
- Supinacijos profilaktika, ypač sportuojant
- Pooperacinė reabilitacija

Naudojimo rizika

⚠ Atsargia!


MalleoTrain Plus yra paskiriamas produktas. Jei jums MalleoTrain Plus paskyrė gydytojus, būtinai aptarkite su juo naudojimo trukmę. Visais atvejais būtinias kvalifikuotų darbuotojų, iš kurių gaunate gaminj, instruktažas.

Norėdami naudoti kartu su kitais gaminiais, pavyzdžiui, su gydymosiomis kompresinėmis kojėnėmis, pasitarkite su savo gydančiuoju gydytoju. Jei pradėtumėte jaustis prasčiau arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Gamintojas neprisimti atsakomybės dėl netinkamo produkto naudojimo ar naudojimo ne pagal paskirtį.

Produkto poveikis geriausiai atsiskleidižia aktyviai judant. Prieš ilgnes ramybės pertraukas, pavyzdžiui, prieš miegą, ilgą sėdėjimą, MalleoTrain Plus nusimkite.

Saugokite, kad ant gaminio nepatektų kremų, losjonus ir priemonių, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių. Neatikite jokio produkto pakaitimo. Nesilaikant šių nurodymų, gali sumažėti gaminio veiksmingumas ir gamintojas gali neprisimti atsakomybės.

Šalutiniu poveikiu visam organizmui nepastebėta. Būtinai tinkamai naudoti ir (arba) uždėti. Neuveržkite MalleoTrain Plus per stipriai, nes kitaip gamimas vietinis audinių spaudimas. Retais atvejais galima užspausti kraujagysles ir nervus. Tokiu atveju atlaisvinkite MalleoTrain Plus dirželius ir paprašykite patikrinti MalleoTrain Plus dydį.

 Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (gumos puošto), todėl esant padidejusiam jautrumui gali dirginti odą. Pastebėję alerginę reakciją, įtvārą nusimkite.

Kontraindikācijas

Klinikinės reikšmės padidejusio jautrumo atveju iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytų reakcijų, šią pagalbinių priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju.

לקוחה נכבדה, לקוח נכבד,

אנו מודים לכם על שבחרתם במוצר של חברת Bauerfeind. התחבשות האקטיבית MalleoTrain Plus היא מוצר שעומד בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר.

קראו את הוראות השימוש בעיון ובמלאן. הן מכילות מידע חשוב בנוגע לאופן השימוש, להתוויות, להתוויות הנגד, לצורת הליבישה, לשמירה על תפקודה של תחבשות ה-MalleoTrain Plus ולהשלכתה. רצוי לשמור הוראות אלה בהישג יד. ייתכן שתצרכו לקרוא אותן שוב בשלב מאוחר יותר. יש להפנות שאלות המתעוררות בעת השימוש אל הרופא המטפל או אל המשווק שסיפק לכם את המוצר.

ייעוד המוצר

MalleoTrain Plus היא תחבשות אקטיבית למפרק הקרסול. היא משפיעה בעיקר בתנועה, כגון בזמן ספורט. היא יוצרת לחץ ועיסוי על הרקמות והרצועות בעזרת פדים המעוצבים בהתאם לצורת הגוף (פד עיסוי) מחומר ויסקו-אלסטי. בעקבות זאת נוצרת זרימת דם משופרת במפרק וניקוז לימפטי טוב יותר, המובילים להורדת נפיחות, לשיכוך כאבים ולתפקוד משופר. בנוסף לתחבשות, הרצועה מעצימה את פעולת הטייפינג. הרצועה עוזרת לאדם שחובש אותה להרגיש את תנועת כף הרגל באופן מוחשי יותר. בדומה לתחבשות ספורט, המוצר משפר את אופן העברת מרכז הכובד של הגוף דרך כף הרגל, וכך עוזר למנוע פציעות ולהאיץ את תהליך ההחלמה.

התוויות שימוש

- במצבים כרוניים, בעקבות ניתוח או במצבים פוסט-טראומטיים של גירויים ברקמות הרכות של מפרק הקרסול
- אי ספיקה של הרצועות
- מניעת סיבוב החוצה (סופינציה), במיוחד בעת עיסוק בספורט
- שיקום לאחר ניתוח

סיכונים בשימוש



זירות

לפני שאתם משלבים מוצר זה עם מוצרים אחרים, גרבי לחץ למשל, התייעצו עם הרופא שלכם.

אם יש החמרה בכאבים או שאתם מבחינים בשינויים חריגים, פנו מיד לרופא שלכם.

האחריות שניתנה למוצר לא תחול אם נעשה בו שימוש לא נכון או שלא בהתאם לייעוד המוצר.

המוצר פועל בצורה הטובה ביותר בעת פעילות גופנית. -הסירו את ה-MalleoTrain Plus לפני מנוחה ארוכה (כגון שינה, ישיבה ארוכה). מנעו מגע בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.

אל תבצעו אף שינוי במוצר. אי הקפדה על ההנחיות עלולה לגרום להפחתת ביעילות המוצר, כך שגם האחריות עליו תתבטל.

עד כה לא ידוע על תופעות לוואי שמשפיעות על הגוף כולו. תופעות לוואי לא יופיעו כל עוד חובשים את המוצר ומשתמשים בו על פי ההוראות. אין להדק את ה-MalleoTrain Plus חזק מדי, אחרת עלולים להיווצר סימני לחץ מקומיים. במקרים

- Odos ligos ir (arba) sužalojimai atitinkamoje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat iškilūs randai su patinimu, paraudusios ir kaistančios vietos
- Kojų / pėdų jautrumo ir judėjimo sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus)
- Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškūs minkštųjų audinių patinimai toliau nuo uždėto įtvaro esančiose kūno vietose.

Nurodymai naudotojui

MalleoTrain Plus paprasta užsidėti ir nusiimti

Užsidėjimas

1 Apsimaukite įtvarą taip, kad dirželis būtų pritvirtintas vidinėje pėdos pusėje. Dirželio pritvirtinimo vietoje nurodyta dirželio vyniojimo kryptis. Vyniodami dirželį stenkitės, kad nesusidarytų raukšlės. 2 Veskite dirželį po pėda link išorinės pėdos pusės. Tempdami stabilizuokite įtvarą taip, kad dėvėti būtų patogiu. 3 Veskite dirželį įstrižai atgal per keltį aplink kulksnį. 4 5 Tada veskite įstrižai į priekį link vidinės pėdos pusės. 6 Veskite dirželį po pėda link išorinės pėdos pusės iki kulksnies. 7 Prilipdykite dirželio galą prie po juo esančios dirželio dalies. Taip pat galite laikytis įtvaro dizaino nuorodų. Mėlyni taškėliai ant titano spalvos mezginio žymi dirželio vyniojimo kryptį. Dirželį vyniokite pagal įmeztus taškėlius: pirmiausia eina vienas taškėlis, tada – du, galiausiai – trys.

Valymo nurodymai

Pastaba: saugokite MalleoTrain Plus nuo tiesioginio karščio (pvz., netaikykite šalia radiatoriaus, saulėje, automobilyje)! Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti MalleoTrain Plus veiksmingumas. Užsekite lipnias juosteles, kad nepažeistumėte gaminio. Įtvarą plaukite atskirai skalbinių maišelyje naudodami neutralią plovimo priemonę, nustatę 30 °C temperatūrą ir programą lengvai prižiūrimiems skalbiniams. Įtvarą gręžkite daugiausia 500 apsisukimų per minutę greičiu. Kad išlaikytumėte mezginio kompresiją, MalleoTrain Plus skalbkite reguliariai.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

MalleoTrain Plus yra skirtas naudoti tik jums. Todėl neperleiskite MalleoTrain Plus tretiesiems asmenims.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Pardavėjo ir pirkėjo santykius reglamentuoja šalies garantinių paslaugų taisyklės. Jei manote, kad galima pretenzija dėl garantijos, pirmiausia kreipkitės tiesiai į gaminio pardavėją.

Patys nekeiskite gaminio. Tai ypač svarbu kalbant apie specialistų atliekamus individualaus pritaikymo veiksmus. Laikykites mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymų. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgalaikes mūsų medicininių produktų funkcijas. Jums padės tik optimalaus poveikio pagalbinės priemonės. Be to, nesilaikant nurodymų garantija gali nustoti galioti.

Šalinimas

Produktą galite išmesti su buitinėmis atliekomis.

Informacija parengta: 2018-04

* Pastaba apie pavojų žmonėms (sužalojimo pavojų, žalą sveikatai ir nelaimingų atsitikimų riziką) ir materialinius nuostolius

נדרים ייתכן כי כלי דם ועצבים יתכוונו. במקרה כזה שחררו את הרצועות של MalleoTrain Plus ובמקרה הצורך בדקו את המידה של המוצר.

מכיל לטקס גומי טבעי (Elastodiene), עלול לגרום לגירוי בעור באנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבושת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

התוויות נגד

- לא ידוע עד כה על רגישות יתר בעלת חשיבות קלינית. חובה להתייעץ עם הרופא לפני לבישת התחבושת במקרים הרפואיים הבאים:
- מחלות עור/פצעים בחלקי הגוף המטופלים, במיוחד במצבים דלקתיים וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום
 - רגישות בתנועה והפרעות בתנועה של הברכיים/כפות הרגליים, כגון אצל חולי סוכרת (Diabetes mellitus)
 - הפרעות בניקוז הלימפטי או נפיחות בלתי מוסברת של הרקמות הרכות באזור בגוף המרחק מהתחבושת.

הוראות שימוש

חבישת MalleoTrain Plus והסרתה

חבישה

- 1 חבשו את התחבושת כך שתחילת הרצועה תימצא בצד הפנימי של כף הרגל. מנח הרצועה מכתבי את כיוון הליפוף. שימו לב שלא נוצרים קפלים בעת החבישה.
- 2 העבירו את הרצועה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה החיצוני של הרגל. משכו ברצועה לקבלת היציבות והנוחות המרבית. 3 העבירו את החגורה באלכסון לאחור מעבר לגב כף הרגל מסביב לקרסול. 4 העבירו את החגורה שוב באלכסון קדימה לכיוון צדה הפנימי של כף הרגל. 5 משכו את החגורה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה החיצוני של כף הרגל עד למעבר לגב כף הרגל. 6 הצמידו את קצה הרצועה באמצעות צמדן הוולקרו לחלק הרצועה שמתחת. תוכלו להיעזר גם בסימונים שעל התחבושת. נקודות כחולות הארוגות בתוך האריג בצבע טיטניום מסמנות את כיוון חבישת הרצועה. בעת חבישת הרצועה, עקבו אחר הנקודות הארוגות בתוכה, החל מנקודה אחת, דרך שתי נקודות ועד לשלוש נקודות.

הוראות ניקוי ותחזוקה

הערה: אין לחשוף את MalleoTrain Plus לחום ישיר (כגון מכשיר חימום, קרינת שמש, בעת אחסון ברכב)! החומר שממנו התחבושת עשויה עלול להיזקק. כמו כן, יעילות המוצר עלולה להיפגע.

סגרו את הצמדנים כדי למנוע נזק למוצר. השתמשו בנוזל כביסה עדין וכבסו את התחבושת ברשת כביסה, בכביסה עדינה בנפרד בטמפרטורה של 30°C. מהירות הסחיטה המרבית המותרת היא 500 סיבובים לדקה. כבסו את ה-MalleoTrain Plus באופן תדיר, כדי שהאריג ישמור על הדחיסות שלו.

הנחיות לשימוש חוזר

MalleoTrain Plus מיועדת לטיפול מותאם אישית באדם אחד בלבד. לכן אין להעביר את MalleoTrain Plus לאדם אחר.

אחריות

לעניין האחריות יחולו הוראות החוק במדינה שבה נרכש המוצר. ככל שהדבר ישים, האחריות בין מוכרים וקונים תוסדר לפי הכללים המיוחדים החלים באותה מדינה. אם קיים מקרה אחריות לכאורה, פנה תחילה ישירות לגורם שממנו נרכש המוצר.

אל תעשה שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר חל במיוחד על שינויים שנעשו לצורך התאמה אישית עבורך בידי איש מקצוע. פעל על פי הוראות ההפעלה ותחזוקה שלנו. הוראות אלה מבוססות על הניסיון רב השנים שצברנו והן מאפשרות למוצרים הרפואיים היעילים שלנו תפקוד בטוח לטווח ארוך. רק עזרים המתפקדים באופן מיטבי יוכלו לסייע לך. נוסף לכך, אי קיום ההוראות עלול להביא להגבלת האחריות.

השלכה

ניתן להשליך את המוצר עם הפסולת הביתית.

תאריך עדכון המידע: 2018-04

* סכנת פגיעה וזק (סכנה לבריאות, סכנת פגיעות ותאונות וסכנה אפשרית לרכוש)



إرشادات الاستعمال هذه متوفرة أيضًا للتحميل عبر: www.bauerfeind.com/downloads

معلوماتنا الأجزاء

نشكركم على تفضلكم العالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. بأقتنائك دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعياري عالٍ للجودة والموصفات الطبية.

أقرأ دليل الاستعمال بالكامل وبعناية، نظراً لأنه يحتوي على معلومات هامة بشأن الاستعمال ودواعيه وموانعه فضلاً عن كيفية ارتداء دعامة MalleoTrain® Plus والعناية بها والتخلص منها. احتفظ بدليل الاستعمال هذا، فقد تحتاج إلى الرجوع إليه فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستخدام

دعامة MalleoTrain® Plus هي دعامة فعالة لمفصل الكاحل. وهي تحقق أفضل تأثير لها في المقام الأول أثناء الحركة، عند ممارسة الرياضة مثلاً. وهنا يتم الضغط على النسيج والأربطة وتخليقها بواسطة الوسادات (وسادات التندليك) المصممة بما يتوافق مع الجسم والمصنوعة من مادة مرنة لزجة. وبذلك يتم تحسين الدورة الدموية في المحفظة المفصالية وتعزيز عملية التصريف اللغوافي، مما يؤدي إلى تخفيف التورم وتسكين الألم وتحسين الأداء الوظيفي. وبالإضافة إلى الدعامة يعمل الحزام على تحقيق الاستفادة من الآليات تفعيل الأشرطة الرياضية. ويعمل الحزام على زيادة حركة القدم. وبذلك يتم - على غرار الشريط الرياضي - تحسين توجيه مركز ثقل الجسم عبر القدم، مما يؤدي إلى تجنب حدوث إصابات وتسريع عملية الشفاء.

دواعي الاستعمال

- التهابات مزمنة تالية للرضح أو تالية للجراحة في الأنسجة الرخوة في منطقة مفصل الكاحل
- قصور الأربطة
- الوقاية من البطح، خصوصاً أثناء ممارسة أنشطة رياضية
- إعادة التأهيل بعد العمليات



ينبغي عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى - مثل الجوارب الضاغطة - إلا بعد استشارة طبيبك المعالج. في حالة شعورك بازدياد الآلام أو إذا أحسست أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور. لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن المنتج في حالة استخدامه بشكل خاطئ أو في غير الغرض المخصص له.

يتجلى التأثير الفريد للمنتج في المقام الأول أثناء النشاط البدني. يجب خلع دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلاً والجلوس لفترات طويلة). يجب عدم ترك المنتج يلامس مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.

لا يجب إدخال أية تعديلات على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.

من غير المعروف حتى الآن ما هي الأعراض الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يشترط استخدام/ارتداء المنتج بطريقة سليمة. لا يجب ربط دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus بشكل زائد عن الحد، حيث قد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضغط في موضع ارتداء الدعامة. وفي حالات نادرة يمكن حدوث انقباض في الأوعية الدموية والأعصاب. وفي هذه الحالة، قم بتخفيف ربط أحزمة دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus، وتحقق من مقاس دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus إذا لزم الأمر.

يحتوي هذا المنتج على مطاط اللاتكس الطبيعي (إيلاستودين) الذي يمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. فإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، قم بنزع الدعامة.

موانع الاستخدام

لا توجد حتى الآن حساسيات مفردة معروفة تسبب الأمراض. وفي حالة وجود أي من الأعراض الطبية التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء هذا الجهاز الطبي واستعماله:

- الأمراض والإصابات الجلدية في جزء الجسم الذي تتم معالجته، وخاصةً عند وجود أعراض التهابية، وكذلك وجود ندبات بارزة مع تورم واحمرار وفرط في السخونة
- وجود اختلافات في الإحساس والحركة في الساقين أو القدمين، كما يحدث مثلاً في داء السكري
- وجود اختلافات في التصفية الليمفاوية، فضلاً عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة الناعمة بالجسم في مكان الأربطة الموجودة.

إرشادات الاستخدام

ارتداء / إزالة دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus

الارتداء

1. قم بارتداء الدعامة بحيث تكون بداية الحزام على الجانب الداخلي للقدم. تحدد بداية الحزام اتجاه لف الحزام. عند ربط الحزام، احرص على عدم التواءه. 2. اجعل الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم. عن طريق سحب الحزام يمكنك الوصول إلى درجة الاستقرار المرغوبة بالنسبة لك. 3. قم الآن بوضع الحزام بشكل مائل فوق مشط القدم مع لفه للخلف على نقر الكاحل. 4. 5. مرر الحزام بشكل مائل إلى الأمام مرة أخرى باتجاه الجانب الداخلي للقدم. 6. اسحب الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم وفوق مشط القدم. 7. قم الآن بتثبيت طرف الحزام على الجزء السفلي من الحزام بإحكام.

وكإمكانية بديلة، يمكنك الاعتماد على تصميم الدعامة. النقاط الزرقاء في النسيج ذي لون التيتانيوم تحدد مسار الحزام. عند ربط الحزام يجب اتباع النقاط المحبوكة، بدءاً من نقطة واحدة مروراً بنقطتين وصولاً إلى ثلاث نقاط.

إرشادات الغسيل والعناية بالمنتج

إرشاد: لا يجب تعريض دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus للحرارة المباشرة (على سبيل المثال المدفأة وأشعة الشمس المباشرة ومخزن السيارة). فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمواد المصنوع منها الجهاز التقيوي. كما قد يؤدي ذلك إلى التأثير سلباً على فعالية دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus. أغلق لاصقة فيلكرو لتجنب تعرض المنتج للضرر. اغسل الدعامة بمفردها في شبكة للغسيل بمنظف خفيف عند درجة حرارة 30° مئوية. اضبط دورة الغسيل على سرعة 500 لفة في الدقيقة كحد أقصى. اغسل دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus على فترات منتظمة للحفاظ على قوة انضغاط النسيج.

ملاحظات خاصة بإعادة الاستعمال

دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus مخصصة للعناية بك وحدك. ولذلك لا يجب إعاره دعامة MalleoTrain® Plus لأي شخص آخر.

الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعني الذي تم فيه الترويج للمنتج. تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والعمل المشتري طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أولاً مباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على عمليات المواءمة الشخصية التي تجريها المعاملة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيًا ولفترة طويلة. فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك. وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج ضمن القمامة المنزلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2018-04

* اخذ من خطر التعرض لإصابة ببنية (خطر التعرض لإصابة أو لأضرار صحية أو وقوع حادث أو خطر التعرض لأضرار مادية محتملة)

该使用手册也可在此地址中下载：
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 MalleoTrain Plus 是一款高质量的医疗产品。请务必仔细阅读本产品使用说明，其中包含了关于 MalleoTrain Plus 的用途、适应症、禁忌症、穿戴、护理以及废弃处理等方面的重要信息。请保存好本使用手册，以备日后查阅。如有疑问，请咨询主治医师或专业商店。

用途

MalleoTrain Plus 是一款用于踝关节的活动性支具。它主要在您进行活动（如体育运动）时发挥其治疗作用。其中根据人体生理结构特点而且采用粘弹性材料特别设计的衬垫（按摩垫）能够帮助收缩和按摩软组织 and 韧带。这样就能加强关节囊血液循环并促进淋巴回流，从而有利于消肿、缓解疼痛和改善功能。借助粘扣带，穿戴者能够更好地感知脚部活动。类似于运动贴扎的功效，它能够将身体重心更好地引导到脚上，从而可以预防受伤并加快损伤的愈合。

适应症

- 踝关节软组织慢性、外伤后或手术后疼痛
- 韧带机能不全
- 预防踝关节旋后（尤其是进行体育活动时）
- 术后康复

使用风险

▲ 注意

MalleoTrain Plus 是一款处方产品，如果医生要求您使用 MalleoTrain Plus，请您务必向医生问明用法和使用时长。务必要求产品订购处的专业人员给予指导。

如与其它产品（如压力袜）组合使用，请务必先咨询主治医师。如果感觉身体出现异常（如疼痛加剧），请立即就医。


对于未按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果，本公司不承担产品责任。本产品主要在您身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长（如睡觉、久坐不动）时，应摘除该产品。

避免本产品与油脂类或酸性的软膏、洗涤剂 and 化妆品等物质接触。

请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。

尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。不要将

MalleoTrain Plus 绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅。个别情况下还可能引起血管或神经收缩。出现这种情况时，应将 MalleoTrain Plus 的粘扣带松开一点，必要时请检查 MalleoTrain Plus 的尺寸是否合适。

 含有天然橡胶胶乳（二烯类弹性纤维），可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应，请立即摘除支具。

禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医师：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时；类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症
- 手臂/手存在感觉障碍和血流不畅（如糖尿病）
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

使用提示

穿戴和摘除 MalleoTrain Plus

穿戴

① 戴上支具，让粘扣带始端贴在脚内侧。粘扣带的始端确定了缠绕脚部时的走向。装上粘扣带时确保不要有褶皱。② 将粘扣带从脚底绕到脚外侧。通过拉拽可以获得非常舒适的稳定效果。③ 然后将粘扣带斜着越过脚背并绕到踝后面。④⑤ 再将粘扣带向前斜着越过脚背拉到脚内侧。⑥ 从脚底将粘扣带拉到脚外侧，直至越过脚背。⑦ 最后将带子末端粘牢在下面的粘扣部位。

或者，您也可以根据支具上的引导设计来操作。钛色针织部分上的蓝点表示粘扣带的走向。系粘扣带时，请沿着这些编织的点，从一个点的位置出发，经过两个点的位置，再到三个点的位置。

护理须知

提示：不可让 MalleoTrain Plus 直接受热（例如靠近暖气、受阳光直射、放置在汽车上）！上述环境可能会损坏产品材料，上述环境会影响 MalleoTrain Plus 的疗效。

粘好尼龙粘扣带以免损坏。请将支具放在洗涤用网袋中，使用温和的清洗液，在不超过 30°C 的水温下使用轻柔程序进行清洗。脱水时转速不得超过每分钟 500 转。请定期轻洗 MalleoTrain Plus，以保持织物的收缩效果。

再次使用提示

MalleoTrain Plus 仅供一位患者专用。因此请勿将 MalleoTrain Plus 转让给其他人使用。

质保

（质保说明）遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

废弃处理

本产品可以与生活垃圾一起进行废弃处理。

发布日期：2018-04

* 关于人身伤害（受伤、健康和事故风险）以及财产损失提示。

Material	Material
Polyamid (PA)	Polyamide (PA)
Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS)	Styrene-Ethylene / Butylene-Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Elastodien (ED)	Elastodiene (ED)
Polyurethan (PUR)	Polyurethane (PUR)
Elastan (EL)	Elastane (EL)
Viskose (CV)	Viscose (CV)
Baumwolle (CO)	Cotton (CO)
Polyester (PES)	Polyester (PES)

86°F

